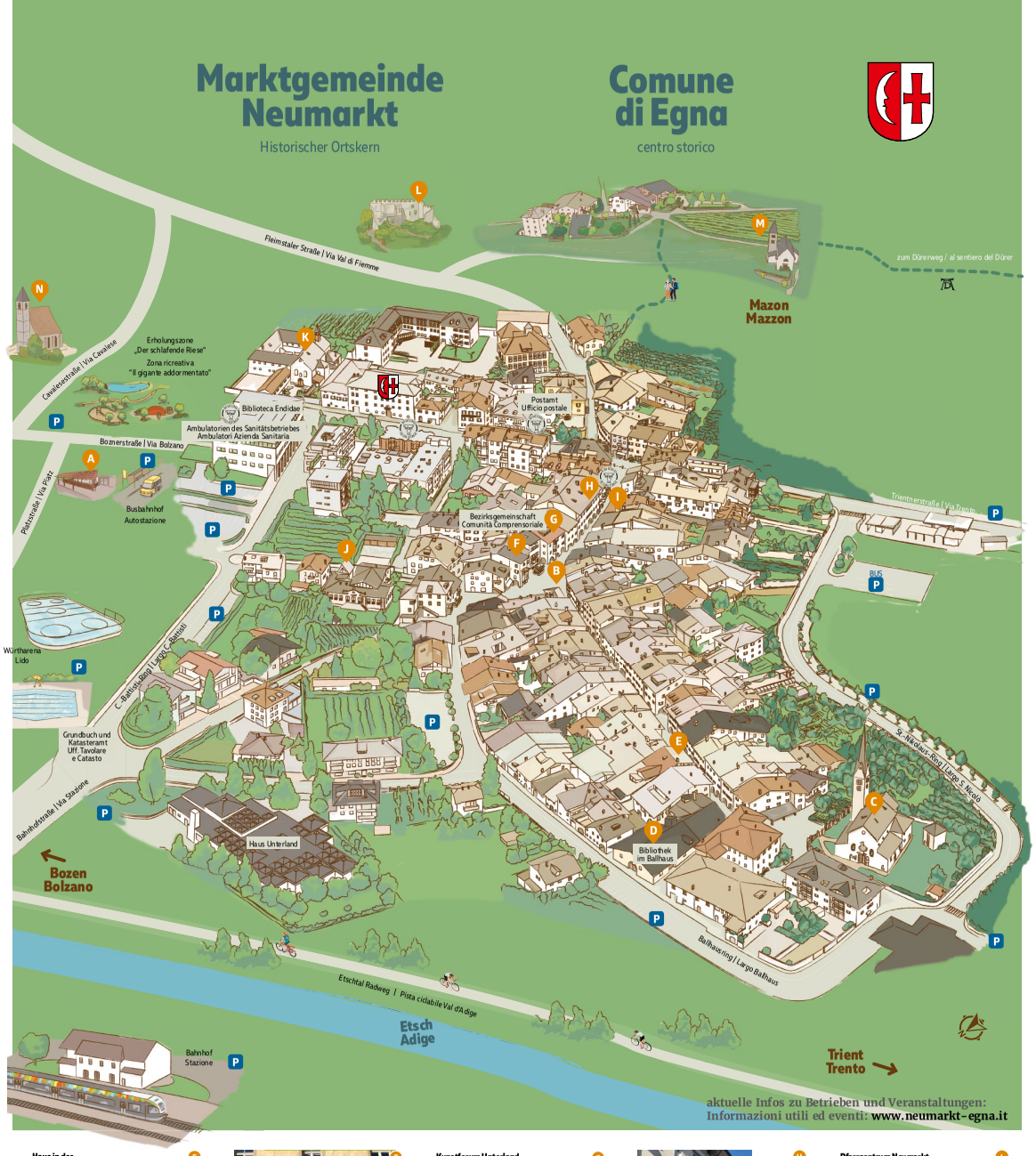
Marktgemeinde Neumarkt

Historischer Ortskern

Comune di Egna

centro storico



aktuelle Infos zu Betrieben und Veranstaltungen:
Informazioni utili ed eventi: **www.neumarkt-egna.it**

Mansio Endidae A

Ab 1983 wurden in der Flur „Kahn" Reste einer großen Struktur aus römischer Zeit ans Tageslicht gebracht, die mit großer Wahrscheinlichkeit der „Endidae Mansio", die im „Itinerarium Antonini" vorkommt, zuzuordnen sind.

A partire dal 1983 in località "Kahn" sono stati portati alla luce i resti di una struttura di epoca romana, che con grande probabilità sono da attribuire alla "Endidae Mansio", segnalata sulla mappa "Itinerarium Antonini".

Lauben von Neumarkt B
I portici di Egna

Die Lauben geben Neumarkt den einzigartigen Charakter. Die Porphyrpflasterung, die Brunnen und die Wiedergewinnung eines Teiles der alten Kanalisierung (die Ritsch) in sogenanntem Trientner Marmor machen Neumarkt zu einem der schönsten Zentren Südtirols.

I portici rendono unica e pittoresca la piccola cittadina di Egna; la pavimentazione in porfido, le fontane e il recupero di una parte dell'antica canalizzazione (la Ritsch) in marmo bianco contribuiscono a rendere Egna uno dei centri più belli e caratteristici dell'Alto Adige.

Pfarrkirche
St. Nikolaus
Chiesa di
San Nicolò C

Dem heiligen Nikolaus geweiht, Beschützer der Seelente und vor Überschwemmungen, wurde die romanische Kirche aus dem 12. Jahrhundert zu Beginn des 15. Jahrhunderts erneuert. Sehenswert sind der Chor des Steinmetzmeisters Konrad von Neumarkt, das Ölgemälde „Christi Geburt" aus dem Jahre 1630, die Fresken, das Portal mit gebrochenem Dreiecksgiebel, der Turm mit Dreifachbogenfenstern über Doppelbogenfenstern.

Dedicata a San Nicolò, protettore dei naviganti e dal pericolo di alluvioni, fu rinnovata nel XV secolo su base romanica del XII secolo. Assolutamente da vedere sono il coro del maestro Konrad di Egna, il dipinto ad olio del 1630 raffigurante la "Natività", gli affreschi, il portone con frontone triangolare ed il campanile con bifore sormontate da trifore.

Ballhaus D

Das „Ballhaus" diente als Lager für die Waren die durch Neumarkt transportiert wurden und hier Zoll zu bezahlen hatten. Es ist das Symbol der Privilegien die Neumarkt bis zum 18.Jahrhundert genoss. Heute, nach einer sorgfältigen Restaurierung ist es der Sitz der Gemeindebibliothek in deutscher Sprache „Bibliothek im Ballhaus".

La "Ballhaus" in via A. Hofer fungeva da magazzino per le merci che transitavano per Egna pagando dazio al duca Ottone, ed è il simbolo dei privilegi di cui godeva il borgo fino al XVIII secolo. Oggi, dopo un attento restauro è la sede della biblioteca comunale in lingua tedesca "Bibliothek im Ballhaus"

Museum für Alltagskultur
Museo di cultura popolare E

Dieses schöne und seltene Beispiel von Übereinstimmung zwischen musealer Sammlung und Ausstellungsort entstand auf Wunsch von Frau Anna Grandi Müller um das einheimische Leben zwischen 1815 und 1950 durch alltägliche Gebrauchsgegenstände und wahrheitsgetreuer Rekonstruktion des häuslichen Umfeldes der Zeit zu erzählen.

Mirabile e raro esempio di coerenza tra collezione museale e luogo di esposizione, il museo nasce dal desiderio della Signora Anna Grandi Müller di raccontare la vita locale tra il 1815 e il 1950 attraverso oggetti di uso quotidiano e la ricostruzione fedele degli ambienti domestici dell' epoca.

www.museum-alltagskultur.it

Haus in der Laubengasse, 40
Casa di Via Portici, 40 F

Das Wappen im Türsturz des Wohnhauses von Richter Peter Ganell trägt die Jahreszahl der Errichtung des Gebäudes 1560. Daneben steht ein schöner rechteckiger Brunnen; um den Brunnen herum wurde die ursprüngliche Pflasterung und ein Abschnitt der alten Kanalisierung unter freiem Himmel „Ritsch" genannt wiedergewonnen.

La residenza del giudice Peter Ganell porta inciso nello stemma sull' architrave del portone la data di edificazione 1560. Accanto sorge una bella fontana rettangolare in to mo alla quale sono stati recuperati la pavimentazione originale ed un tratto dell'antica canalizzazione a cielo aperto chiamata "Ritsch".

Sitz der Bezirksgemeinschaft
Sede della Comunità Comprensoriale G

Auch an der Hausnummer 26 finden wir am Portal das Wappen des Richters Ganell und das Errichtungsjahr 1583. Das Gebäude, heute Sitz der Bezirksgemeinschaft Unterland, zeichnet sich durch die Vornehmheit des Inneren, die Steinrahmen an Türen und Fenstern und die Eleganz der Gewölbe aus.

Al civico 26 di via Portici ritroviamo sul portale lo stemma del giudice Peter Ganell e l' anno di edificazione, 1583. L' edificio, oggi sede della comunità comprensoriale Bassa Atesina, si distingue per la raffinatezza degli interni, le cornici in pietra di porte e finestre, e l' eleganza dei soffitti a volta.

Kunstforum Unterland G

Das Kunstforum Unterland ist eine Galerie im Gebäude der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, die sich der Vermittlung von Gegenwartskunst verpflichtet fühlt. 6 Ausstellungen jährlich bieten dem interessierten Publikum die Möglichkeit, sich mit aktuellem Kunstschaffen auseinanderzusetzen und zu konfrontieren.

Il "Kunstforum" Bassa Atesina è una galleria all' interno dell'edificio della comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina e costituisce un punto di riferimento per l' arte contemporanea. Sei mostre annuali offrono al pubblico interessato la possibilità di confrontarsi e discutere di arte.

www.bzgcc.bz.it/kunstforum

Palais Zenobio
Palazzo Zenobio H

Dieses barocke Gebäude wurde im Jahr 1729 zur Residenz der venezianischen Grafen Zenobio. Die Fassade ist mit den freskierten Wappen der Familie geschmückt, die Innenräume sind mit herrlichen stuckverzierten Decken versehen.

Questo edificio barocco divenne la residenza dei conti Zenobio nel 1729. La facciata è decorata con gli stemmi affrescati della famiglia, le sale interne sono caratterizzate da splendidi soffitti con decorazioni in stucco.

Pfarrzentrum Neumarkt
Centro parrocchiale di Egna I

Die erste Bauphase reicht bis ans Ende des 15. Jahrhunderts zurück. Der grosse Mittelsaal gilt als einer der schönsten in der ganzen Region. Vom Ende des 16. Jahrhunderts stammt die reiche malerische Ausschmückung des Atriums im ersten Stock, während die Fresken der Fassade aus dem 17. Jahrhundert sind.

La prima fase di edificazione dello stabile risale alla fine del XV secolo. La grande sala centrale è considerata tra le più belle di tutta la regione. La ricca decorazione dell'atrio al primo piano risale alle fine del XVI secolo mentre gli affreschi della facciata risalgono al 1600.

Lourdeskapelle
Cappella di Lourdes J

Im Inneren der Kapelle finden wir eine Nachbildung der Grotte von Lourdes, die aus Tuffstein aus dem Trudner Bach ausgeführt wurde, im Inneren der Grotte die Statuen der Gottesmutter und der Bernadette. Die Decke ist mit fünf Medaillons verziert, welche die vier Evangelisten mit ihren Insignien und in der Mitte Mariä Verkündigung zeigen.

All'interno della cappella troviamo una riproduzione della grotta di Lourdes realizzata con il tufo del Rio Trodena, dentro la grotta le statue della Madonna e di Bernadette. Il soffitto è decorato da 5 medaglioni raffiguranti i 4 evangelisti con le loro insegne ed al centro un'Annunciazione della Madonna.

Kirche zu den 14 Nothelfern/ Kapuziner Kirche
Chiesa dei 14 Santi Ausiliatori/ Chiesa frati cappuccini K

Das Kloster und seine kleine Kirche wurden zwischen 1617 und 1620 erbaut. Der Hochaltar der dem Herzen Jesu geweiht ist, die Kanzel und die Seitenaltäre stammen aus dem 19. Jahrhundert. Der Altar der Seitenkapelle enthält eine Statue der Gottesmutter mit Kind der man Wundertätigkeit nachsagt.

Il convento e la sua piccola chiesa furono edificati tra il 1617 e il 1620. L' altare maggiore, dedicato al Sacro Cuore, il pulpito e gli altari laterali risalgono al XIX secolo. L' altare della cappella laterale ospita una statua della Madonna con Bambino alla quale si attribuisco no do ti miracolose.

Schloss Kaldiff
Castel Caldivo L

Die Burg, im 12. Jahrhundert erbaut, wechselte im Laufe der Jahrhunderte mehrmals Eigentümer, erlitt Belagerungen und Eroberungen. Im 17. Jahrhundert führte ein schrecklicher Brand zum endgültigen Verfall. Die Ruine von Schloss Kaldiff weist zahlreiche Freskenreste auf.

Il maniero del XII secolo passò nell'arco dei secoli attraverso diverse proprietà, numerosi assedi ed espugnazioni. Nel XVII secolo un terribile incendio ne provocò la rovina. I ruderi di Castel Caldivo presentano numerose tracce di affreschi.

St. Michaels Kirche
Chiesa di San Michele M

Der Turm mit Dreibogenfenstern über Biforien und die schönen Fresken der Fassade gehen auf das 14. Jahrhundert zurück. Im Jahr 1672 wurde die Kirche restauriert, mit einem Tonnengewölbe versehen, sowie durch einen neuen Chor, einer Seitenkapelle und einer Sakristei ergänzt.

Il campanile con bifore sormontate da trifore e gli splendidi affreschi della facciata sono del 1300. Nel 1672 la chiesa è stata restaurata, voltata a botte e arricchita di un nuovo coro, una cappella laterale e una sacrestia. Particolarmente ricche le decorazioni della cantoria.

Unsere Liebe Frau in der Vill
Nostra Signora in Villa N

Die Fassade der Kirche wird vom Glockenturm dominiert, der über dem Eingang steht. Ein Fresko der Madonna mit Kind schmückt eine Spendennische. Im Jahr 1767 wurde die Kirche entweiht, aber um die Mitte des vergangenen Jahrhunderts wurde man sich des künstlerischen Wertes des Gebäudes bewusst, restaurierte und weihte es wieder ein.

La facciata della chiesa è dominata dalla torre campanaria che sovrasta l'ingresso. Accanto al portale una nicchia per le offerte con l'immagine della Madonna con Bambino. Nel 1767 la chiesa fu sconsacrata, ma alla metà del secolo scorso ci si accorse del suovalore artistico e si procedette al restauro e alla sua riconsacrazione.